

Jonathan Randell Smith

German to English Translator

212A Pennywell Road
St. John's, Newfoundland
A1C 2L6
Canada

1 709 351 6670

jonathanrandellsmith@gmail.com

Summary of Qualifications

Professional, multilingual translator with 16 years of experience in translation, editing, localisation and adaptation. Translations from German (primarily) and French into American English, Canadian English and U.K. English. Excellent writer with advanced research skills and a keen eye for detail.

Areas of Specialisation

Environment

German sustainability research and reporting, European Union environmental law, resource conservation, international development, the Supply Chain Due Diligence Act, freshwater biodiversity, OECD guidelines, EV batteries, solar, energy transition

Software and IT

Software, hardware, internet, systems, networks, virtualisation, cloud computing, ITIL, mobility, agile localisation, e-commerce, business automation, media/multimedia, software manuals, websites, telecommunications

Marketing and advertising

Copywriting, technical writing, press releases, promotional materials, corporate communications, product campaigns, product packaging, product instruction manuals, online marketing, social media content, subtitling

Medical and pharmaceutical

Medical reports, pharmaceutical manufacturing documentation, study protocols, scientific articles, medical devices, medical research, discharge reports, lab reports, medical questionnaires

Law

General, contracts, taxation and customs, patents, trademarks, copyright law

Work Experience

Translator, Editor and Proofreader (Freelance)	2008-pres.
Translation Project Manager New-Global Corporation, Montreal, QC	2005-07
Language Instructor Queen's University, Kingston, ON	2004-05
Teaching Assistant State Vocational School, Rudolstadt, Germany	2003-04

Education

MA, German Language and Literature, Queen's University	2006
BA (Honours), English and German, Memorial University	2003

Languages

English, French, and German.

Intensive French studies, Université de Montréal, Montreal, QC	2006
German language studies, Universität Heidelberg, Germany	2003

Software

Adobe Acrobat, Microsoft Excel, Microsoft Word, MemoQ 2014, Office 2010, Powerpoint, SDL Trados 2007, SDL Trados Studio 2009, Windows 7, Powerpoint, SDLX, Trados Studio